

**ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД
«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»
УКРАЇНСЬКО-УГОРСЬКИЙ НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ
Кафедра угорської філології**



«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Директор УУННІ
Шпеник О.О.
«26» червня 2025 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

УГОРСЬКА МОВА (практичний курс)

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Предметна спеціальність (Спеціалізація) <i>(за наявності)</i>	035.071 Угро-фінські мови та літератури (переклад включно), перша – угорська
Освітня програма	Угорська мова та література. Англійська мова. Переклад
Статус дисципліни	обов'язкова
Мова навчання	Угорська

Робоча програма навчальної дисципліни «Угорська мова (практичний курс)» для здобувачів вищої освіти галузі знань **03 Гуманітарні науки** спеціальності **035 Філологія** предметної спеціальності (спеціалізації) (за наявності) **035.071 Угро-фінські мови та літератури (переклад включно)**, перша – угорська освітньої програми **Угорська мова та література. Англійська мова. Переклад.**

Розробники: Берта Е.Т., к.ф.н., доцент.

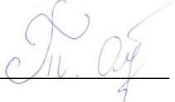
Робочу програму розглянуто та затверджено на засіданні кафедри **угорської філології**

протокол №10 від «24» червня 2025 р.

Завідувач кафедри  Зикань Х.І.

Схвалено науково-методичною комісією УУННІ

протокол № 5 від «24» червня 2025 р.

Голова науково-методичної комісії  Талабірчук О.Ю.

© Берта Е.Т., 2025 р.

© ДВНЗ «Ужгородський національний університет», 2025 р.

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Розподіл годин за навчальним планом	
	Денна форма навчання	Заочна форма навчання
Кількість кредитів ЄКТС – 6	Рік підготовки:	
Загальна кількість годин – 180	3	3
Кількість модулів – 4	Семестр:	
	5	6
Тижневих годин для денної форми навчання:	Лекції:	
аудиторних – 2,5		
самостійної роботи студента – 2,5	Практичні (семінарські):	
	58	30
Вид підсумкового контролю: іспит	Лабораторні:	
Форма підсумкового контролю: усна	Самостійна робота:	
	62	30

2. МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Метою вивчення навчальної дисципліни «Угорська мова (практичний курс)» є активізація, поглиблення та систематизація знань, одержаних студентами раніше, із морфології, синтаксису, стилістики та перекладознавства, розвиток умінь аналізувати й редагувати тексти різних жанрів угорською мовою, а також формування професійних перекладацьких і комунікативних компетентностей.

Відповідно до освітньої програми, вивчення дисципліни сприяє формуванню у здобувачів вищої освіти таких компетентностей:

Загальні компетентності:

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Фахові компетентності спеціальності:

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії угорської та англійської мов, що вивчаються.

ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати угорську та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту угро-фінських мов.

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною, угорською та англійською мовами.

ФК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.

3. ПЕРЕДУМОВИ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Передумовами вивчення навчальної дисципліни «Угорська мова (практичний курс)» є опанування таких навчальних дисциплін (НД) освітньої програми (ОП):

ОК 23 Орфографічний практикум

4. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Відповідно до освітньої програми «Угорська мова (практичний курс)», вивчення навчальної дисципліни повинно забезпечити досягнення здобувачами вищої освіти таких програмних результатів навчання (ПРН):

Програмні результати навчання	Шифр ПРН
Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною, угорською і англійською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	ПРН 1
Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.	ПРН 2
Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.	ПРН 3
Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.	ПРН 5
Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.	ПРН 6
Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	ПРН 7
Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію угорської літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.	ПРН 8
Характеризувати діалектні та соціальні різновиди угорської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.	ПРН 9

Очікувані результати навчання, які повинні бути досягнуті здобувачами освіти після опанування навчальної дисципліни «Сучасна угорська мова»:

Очікувані результати навчання з дисципліни	Шифр ПРН
Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.	ПРН 10
Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.	ПРН 11
Аналізувати й інтерпретувати твори угорської, української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі угро-фінських мов.	ПРН 13
Використовувати угорську, англійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.	ПРН 14
Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.	ПРН 16
Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.	ПРН 17

5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

Засобами оцінювання та методами демонстрування результатів навчання з навчальної дисципліни є:

оцінювання студентів за усі види аудиторної та позааудиторної навчальної діяльності, проведення поточного та модульного контрольного оцінювання, оцінювання самостійної роботи, підсумкового семестрового контролю.

Форми контролю та критерії оцінювання результатів навчання

Форми поточного контролю: усна та письмова.

Форма модульного контролю: письмова контрольна робота.

Форма підсумкового семестрового контролю: усна.

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 1)

Поточне оцінювання та самостійна робота		Модульна контрольна робота	Сума
T1	T2	40	100
20	20		

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 2)

Поточне оцінювання та самостійна робота			Модульна контрольна робота	Сума
T1	T2	T3	40	100
20	20	20		

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 3)

Поточне оцінювання та самостійна робота		Модульна контрольна робота	Сума
T1	T2	40	100
20	20		

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 4)

Поточне оцінювання та самостійна робота			Модульна контрольна робота	Сума
T1	T2	T3	40	100
10	20	10		

Оцінювання окремих видів навчальної роботи з дисципліни

1-й семестр

Вид діяльності здобувача вищої освіти	Модуль 1		Модуль 2	
	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)
Практичні (семінарські) заняття	18	30	28	30
Самостійна робота	20	30	30	30
Модульна контрольна робота	2	40	2	40
Разом	40	100	60	100

2-й семестр

Вид діяльності здобувача вищої освіти	Модуль 3		Модуль 4	
	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)
Практичні (семінарські) заняття	18	30	18	30
Самостійна робота	20	30	20	30
Модульна контрольна робота	2	40	2	40
Разом	40	100	40	100

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

До модульної контрольної роботи допускаються студенти, які відвідали не менше 90% аудиторних занять і отримали не менше 60% від можливої кількості балів за поточну роботу. Модульна контрольна робота складається із теоретичних питань та перекладу. Максимальна кількість балів за модульну контрольну роботу – 40. За перші три теоретичні питання максимальна кількість балів – 30 (10+10+10). Та 10 балів за практичне завдання. Результати модульної контрольної роботи сумуються із балами, отриманими впродовж практичних занять та оцінювання поза аудиторної навчальної діяльності у ході поточного оцінювання: 60+40=100 балів.

Критерії оцінювання курсової роботи (проєкту) (у разі потреби)

Не передбачено навчальним планом

Критерії оцінювання підсумкового семестрового контролю

— «**відмінно**» (90-100 балів, **A**) заслуговує студент, який виявив всебічне і глибоке знання програмового матеріалу, вміння вільно виконувати завдання, передбачені програмою, засвоїв основну і ознайомився з додатковою літературою, розуміє взаємозв'язок головних понять дисципліни та їх значення для майбутньої професії;

— «**добре**» (82-89 балів, **B**) заслуговує студент, який виявив повне знання програмного матеріалу, успішно виконує передбачені програмою завдання, засвоїв основну літературу рекомендовану програмою, виявив систематичний характер знань з дисциплін і здатний до самостійного доповнення, але під час відповіді допустив деякі неточності;

— «**добре**» (74-81 бал, **C**) заслуговує студент, що виявив не цілком повне знання програмного матеріалу, не завжди успішно виконує передбачені програмою завдання, частково засвоїв основну літературу, рекомендовану програмою, виявив не систематичний характер знань з дисциплін і не завжди здатний до їх самостійного доповнення і під час відповіді допускає деякі неточності;

— «**задовільно**» (64-73 бали, **D**) заслуговує студент, що виявив знання основного програмного матеріалу в обсязі, необхідному для подальшого навчання та майбутньої роботи за професією,

вміє виконувати завдання, передбачені програмою, знайомий з основною рекомендованою літературою. Як правило, дана оцінка виставляється студентам, що допустили помилки у відповіді на заліку чи екзамені та при виконанні залікових або екзаменаційних завдань, але які володіють необхідними знаннями для їх усунення за допомогою викладача;

— «задовільно» (60-63 балів, E) заслуговує студент, що виявив часткове знання основного програмового матеріалу в обсязі, необхідному для подальшого навчання та майбутньої роботи за професією, не завжди вміє виконувати завдання, передбачені програмою, знайомий лише частково з основною рекомендованою літературою. Як правило, дана оцінка виставляється студентам, що допустили грубі помилки у відповіді на заліку чи екзамені та при виконанні залікових або екзаменаційних завдань, але які частково володіють необхідними знаннями для їх усунення за допомогою викладача.

— «незадовільно» (35-59 балів, FX) виставляється студенту, який виявив суттєві прогалини в знаннях основного програмового матеріалу, допустив принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань.

— «незадовільно» (0-34 балів, F) виставляється студенту коли протягом семестру він допустив грубі помилки у виконанні передбачених програмою завдань.

6. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

6.1. Зміст навчальної дисципліни

Модуль 1. Стилїстика та культура мовлення

Тема 1. Функціональні стилі угорської мови: офіційно-діловий, науковий, публіцистичний, художній

Тема 2. Стилїстичні засоби та фігури в угорській мові

Модуль 2. Стилїстика та культура мовлення

Тема 1. Мовна норма і варіативність.

Тема 2. Літературна мова, діалекти, просторіччя

Тема 3. Угорська мова у міжкультурній комунікації

Модуль 3. Переклад і текстологія

Тема 1. Проблеми перекладу угорсько-українських фразеологізмів

Тема 2. Переклад термінологічних текстів (право, економіка, культура)

Модуль 4. Вступ до синтаксису

Тема 1. Просте речення. Актуальне членування

Тема 2. Складнопідрядні конструкції: часові, умовні, причинні, допустові

Тема 3. Складносурядні конструкції. Особливості пунктуації

6.2. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Форма навчання:					
	Усього	у тому числі				
лекції		практичні (семінарські)	лабораторні	індивідуальна робота	самостійна робота	
1-ий семестр						
Модуль 1						
Тема 1. Функціональні стилі угорської мови: офіційно-діловий, науковий, публіцистичний, художній	28		14			14
Тема 2. Стилістичні засоби та фігури в угорській мові	30		14			16
Модульна контрольна робота	2					
Разом за модуль	60		28			30
Модуль 2						
Тема 1. Мовна норма і варіативність.	22		10			12
Тема 2. Літературна мова, діалекти, просторіччя	22		10			12
Тема 3. Угорська мова у міжкультурній комунікації	18		10			8
Модульна контрольна робота	2					
Разом за модуль	60		30			32
Разом за семестр	120		58			62

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Форма навчання:					
	Усього	у тому числі				
лекції		практичні (семінарські)	лабораторні	індивідуальна робота	самостійна робота	
2-ий семестр						
Модуль 1						
Тема 1. Проблеми перекладу угорсько-українських фразеологізмів	14		6			8
Тема 2. Переклад термінологічних текстів (право, економіка, культура)	12		6			6
Модульна контрольна робота	2		2			
Разом за модуль	28		14			14
Модуль 2						
Тема 1. Просте речення. Актуальне членування	12		6			6

Тема 2. Складнопідрядні конструкції: часові, умовні, причинні, допустові	12		4			6
Тема 3. Складносурядні конструкції. Особливості пунктуації	8		4			4
Модульна контрольна робота	2		2			
Разом за модуль	32		16			16
Разом за семестр	60		30			30

6.3. Теми практичних занять (1-2й семестр)

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Стилістичні засоби та фігури: робота з художніми та публіцистичними текстами	18	
2	Переклад угорських фразеологізмів українською мовою та навпаки	18	
3	Лінгвостилістичний аналіз уривків з угорської художньої літератури	18	
4	Функціональні стилі угорської мови: усний і письмовий аналіз	16	
5	Розбір системи дієслівних часів угорської мови на прикладах із сучасної літератури	18	
Разом		88	

6.4. Самостійна робота (1-2й семестр)

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Переклад угорських фразеологізмів у контексті художніх творів	20	
2	Лінгвостилістичний коментар до уривку з угорської художньої літератури	18	
3	Дослідження функціонування дієслівних способів у сучасних медіа	18	
4	Порівняльний аналіз складнопідрядних конструкцій в угорській та українській мовах	18	
5	Редагування угорського наукового або публіцистичного тексту (усунення граматичних і стилістичних помилок)	18	
Разом		92	

6.5. Індивідуальні завдання (у разі потреби)

Не передбачено навчальним планом.

7. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ЯКИХ ПЕРЕДБАЧАЄ НАВЧАЛЬНА ДИСЦИПЛІНА

(у разі потреби)

Технічні засоби: комп'ютер, інтерактивна дошка, проєктор, навчальна платформа Moodle (<https://e-learn.uzhnu.edu.ua>)

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Основна література

1. Kiefer Ferenc (szerk.): Magyar nyelv. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2006.
2. É. Kiss Katalin: A magyar mondatszerkezet. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2002.
3. Kálmán László – Trón Viktor: Bevezetés a nyelvtudományba. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2007.
4. Keszler Borbála (szerk.): Magyar grammatika. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó, 2000.
5. Tompa József: Magyar stilisztika. Budapest: Tankönyvkiadó, 1961 (újabb kiadások is elérhetőek).
6. Szathmári István: Bevezetés a stilisztikába. Budapest: Tankönyvkiadó, 1989.
7. Szikszainé Nagy Irma: Magyar stilisztika. Debrecen: Kossuth Egyetemi Kiadó, 1999.
8. Fercsik Erzsébet – Raátz Judit: Kommunikáció szóban és írásban. Budapest: Trezor Kiadó, 2000. Допоміжна література

Допоміжна література

1. Tolcsvai Nagy Gábor (szerk.): Magyar nyelvtan. Budapest: Osiris Kiadó, 2017.
2. Berrár Jolán: Magyar stilisztikai gyakorlatok. Budapest: Tankönyvkiadó, 1980.
3. Pusztai Ferenc (szerk.): Magyar nyelvjárások. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó, 1990.
4. Fábián Pál – Szathmári István – Terestyéni Ferenc: Alkalmazott nyelvészet. Budapest: Tankönyvkiadó, 1981.
5. Magyar értelmező kéziszótár. Budapest: Akadémiai Kiadó, több kiadás.
6. Magyar–ukrán, ukrán–magyar szótár (aktuális kiadás, Budapest–Ungvár).
7. Klaudy Kinga: Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2003.
8. Robin E. – Bárdosi Vilmos: Frázisok és szólások. Magyar–angol–német. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2003.

Інформаційні ресурси

<http://www.kislexikon.hu/ortografia.html>

<http://www.magyarhelyesiras.hu/>

<http://mek.niif.hu/01500/01547/01547.pdf>

<http://kvizpart.hu/kviz/Magyar+nyelv/Helyes%EDr%E1s+%28gyakorlat%29>

<http://www.anyanyelv-pedagogia.hu/cikkek.php?id=286>

http://www.anyanyelv-pedagogia.hu/szerzok/asza_helyesirasi_tablazierok.pdf

<http://www.slovyk.net/>

**Результати перегляду
робочої програми навчальної дисципліни**

Робоча програма перезатверджена на 20___ / 20___ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ___).
(потрібне підкреслити)

протокол № ___ від «___» _____ 20___ р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20___ / 20___ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ___).
(потрібне підкреслити)

протокол № ___ від «___» _____ 20___ р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20___ / 20___ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ___).
(потрібне підкреслити)

протокол № ___ від «___» _____ 20___ р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20___ / 20___ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ___).
(потрібне підкреслити)

протокол № ___ від «___» _____ 20___ р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)